



María del Pilar Ordóñez López

Generado desde: Universitat Jaume I de Castelló

Fecha del documento: 28/10/2021

v 1.3.0

541fe9999f30e58005a02603b99a1c91

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

**María del Pilar Ordóñez López**

Apellidos: **Ordóñez López**
 Nombre: **María del Pilar**
 DNI:
 Fecha de nacimiento:
 Sexo: **Mujer**
 Nacionalidad: **España**
 País de nacimiento: **España**
 Provincia de contacto:
 Ciudad de nacimiento:
 Dirección de contacto:
 Código postal:
 País de contacto:
 Ciudad de contacto:
 Teléfono fijo:
 Correo electrónico: **mordonez@uji.es**
 Teléfono móvil:

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Categoría profesional: Professor/a Titular **Gestión docente (Sí/No):** No
 d'Universitat
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio: 11/10/2019
Modalidad de contrato: Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo

Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Representant CIT **Gestión docente (Sí/No):** Si
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio: 09/09/2012
Modalidad de contrato: Funcionario/a

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2021
2	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2020
3	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2019
4	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2018
5	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2017
6	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2016

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
7	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2015
8	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2014
9	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2013
10	Universitat Jaume I	Coordinador/a d'Intercanvi	01/09/2012
11	Universitat Jaume I	Coordinador/a d'Accions per al Desplegament del Pla Estratègic	01/01/2012
12	Universitat Jaume I	Coordinador/a d'Accions per al Desplegament del Pla Estratègic	01/01/2012
13	Universitat Jaume I	Professor/a Contractat/da Doctor/a	07/12/2011
14	Universitat Jaume I	Coordinador/a d'Intercanvi	01/09/2011
15	Universitat Jaume I	Coordinador/a d'Intercanvi	01/09/2010
16	Universitat Jaume I	Professor/a Ajudant/a Doctor/a Tipus II	01/02/2010
17	Universitat Jaume I	Coordinador/a d'Accions per al Desplegament del Pla Estratègic	01/01/2010
18	Universitat Jaume I	Professor/a Ajudant/a Doctor/a Tipus I	14/09/2009
19	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2009
20	Universitat Jaume I	Tutor/a d'intercanvi	01/09/2008
21	Universitat Jaume I	Personal investigador contractat doctor	17/10/2007

- Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2021 **Duración:** 12 meses
- Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2020 **Duración:** 12 meses
- Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2019 **Duración:** 12 meses
- Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2018 **Duración:** 12 meses
- Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2017 **Duración:** 12 meses
- Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2016 **Duración:** 12 meses



- 7** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2015 **Duración:** 12 meses
- 8** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2014 **Duración:** 12 meses
- 9** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2013 **Duración:** 12 meses
- 10** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinador/a **Gestión docente (Sí/No):** Si
d'Intercanvi
Fecha de inicio: 01/09/2012 **Duración:** 12 meses
- 11** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinador/a d'Accions **Gestión docente (Sí/No):** Si
per al Desplegament del Pla Estratègic
Fecha de inicio: 01/01/2012 **Duración:** 24 meses
- 12** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultat de Ciències Humanes i Socials
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinador/a d'Accions **Gestión docente (Sí/No):** Si
per al Desplegament del Pla Estratègic
Fecha de inicio: 01/01/2012 **Duración:** 24 meses
- 13** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Professor/a Contractat/da **Gestión docente (Sí/No):** No
Doctor/a
Fecha de inicio: 07/12/2011 **Duración:** 95 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo
- 14** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinador/a **Gestión docente (Sí/No):** Si
d'Intercanvi
Fecha de inicio: 01/09/2011 **Duración:** 12 meses

- 15** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinador/a d'Intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2010 **Duración:** 12 meses
- 16** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Professor/a Ajudant/a Doctor/a Tipus II **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio: 01/02/2010 **Duración:** 22 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo
- 17** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinador/a d'Accions per al Desplegament del Pla Estratègic **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2010 **Duración:** 24 meses
- 18** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Professor/a Ajudant/a Doctor/a Tipus I **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio: 14/09/2009 **Duración:** 4 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo
- 19** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2009 **Duración:** 12 meses
- 20** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutor/a d'intercanvi **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2008 **Duración:** 12 meses
- 21** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Personal investigador contractat doctor **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio: 17/10/2007 **Duración:** 23 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo



Actividad docente

Formación académica impartida

- 1** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de finalización: 31/07/2022 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,06
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán
- 2** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 9
Fecha de finalización: 31/07/2022 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 7,31
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español
- 3** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 6
Fecha de finalización: 31/07/2022 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 8,03
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Inglés
- 4** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Análisis Discursivo Aplicado a la Traducción
Titulación universitaria: Máster Universitario en Traducción Médico-Sanitaria (Plan de 2013)
Frecuencia de la actividad: 8
Fecha de finalización: 31/07/2022 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 21
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español

**5 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Trabajo de Final de Máster Investigador**Titulación universitaria:** Máster Universitario en Traducción Médico-Sanitaria (Plan de 2013)**Frecuencia de la actividad:** 1**Fecha de finalización:** 31/07/2022**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 2**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**6 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Historia de la Traducción**Titulación universitaria:** Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)**Frecuencia de la actividad:** 2**Fecha de finalización:** 31/07/2022**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 3,42**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**7 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Jurídica y Económica B (Inglés)-A1 (Español)**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 7**Fecha de finalización:** 11/05/2022**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 25,65**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**8 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Jurídica y Económica B (Inglés)-A1 (Español)**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 9**Fecha de finalización:** 11/05/2022**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 96,85**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Español**9 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traductología**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 4**Fecha de finalización:** 17/12/2021**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 18,75**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad



Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

10 Tipo de docencia: Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traductología
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 8
Fecha de finalización: 17/12/2021 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 36,35
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Inglés

11 Tipo de docencia: Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traductología
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 9
Fecha de finalización: 17/12/2021 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 80,05
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español

12 Tipo de docencia: Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Lengua A1 (Español) para Traductores e Intérpretes
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 10
Fecha de finalización: 06/10/2021 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 56,25
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español

13 Tipo de docencia: Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Historia de la Traducción
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de finalización: 31/07/2021 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,92
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Inglés

14 Tipo de docencia: Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Historia de la Traducción
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)



Frecuencia de la actividad: 6

Fecha de finalización: 31/07/2019

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 12

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Español

15 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Teorías de la Traducción y de la Interpretación Aplicadas a la Investigación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 3

Fecha de finalización: 31/07/2019

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 3,5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Español

16 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Análisis Discursivo Aplicado a la Traducción

Titulación universitaria: Máster Universitario en Traducción Médico-Sanitaria (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de finalización: 31/07/2018

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 3

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

17 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Teorías de la Traducción y de la Interpretación Aplicadas a la Investigación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de finalización: 31/07/2018

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 0,8

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

18 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Lengua A1 (Español) para Traductores e Intérpretes

Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de finalización: 31/07/2016

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 0,45

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Inglés

**19 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Análisis Discursivo Aplicado a la Traducción**Titulación universitaria:** Máster Universitario en Traducción Médico-Sanitaria**Frecuencia de la actividad:** 3**Fecha de finalización:** 31/07/2015**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 1,5**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Español**20 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Historia de la Traducción**Titulación universitaria:** Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 2**Fecha de finalización:** 31/07/2015**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 0**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Español**21 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Teorías de la Traducción y de la Interpretación Aplicadas a la Investigación**Titulación universitaria:** Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 3**Fecha de finalización:** 31/07/2015**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 2,75**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Español**22 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Jurídica y Económica B (Inglés)-A1 (Catalán)**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 3**Fecha de finalización:** 26/02/2015**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 0**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**23 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Lengua Española (Lengua)**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 3**Fecha de finalización:** 22/05/2014**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,62**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad



Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español

- 24 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Máster
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de finalización: 31/07/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,17
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español
- 25 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Lengua y Cultura B (Inglés) para Traductores e Intérpretes
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de finalización: 16/05/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26,4
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Inglés
- 26 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción Económica, Jurídica y Administrativa Inglés-Español I
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 3
Fecha de finalización: 31/05/2011 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3,94
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español
- 27 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (I)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de finalización: 18/05/2011 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 14
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Español
- 28 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) I
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación



Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de finalización: 31/07/2010

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 0

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Español

29 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Lengua B (Inglés). Primera Lengua Extranjera

Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 3

Fecha de finalización: 31/05/2010

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 8,47

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Inglés

30 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Lenguaje Económico-Administrativo B (Inglés)

Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 3

Fecha de finalización: 13/01/2010

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 3

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Inglés

31 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Análisis discursivo aplicado a la traducción

Titulación universitaria: Máster en Traducción Médico-Sanitaria

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de finalización: 31/07/2009

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 3

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Español

32 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Análisis discursivo aplicado a la traducción

Titulación universitaria: Máster en Tecnologías de la Traducción y Localización

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de finalización: 31/07/2009

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 1,5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Idioma de la asignatura: Español

**33 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística Aplicada a la Traducción**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación**Frecuencia de la actividad:** 1**Fecha de finalización:** 16/01/2009**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 4**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Dep. de Traducción y Comunicación**Ciudad entidad realización:** Castellón, Comunidad Valenciana, España**Idioma de la asignatura:** Español**Publicaciones docentes o de carácter pedagógico, libros, artículos, etc.**

Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. Análisis empírico de la contribución de la Traductología a la formación de traductores: de las preconcepciones a la valoración fundamentada. HERMENEUS. REVISTA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. pp. 57 - 85. 2018. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.24197/her.20.2018.57-85>>. ISSN 1139-7489

Tipo de soporte: Artículo/s**Posición de firma:** 2**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo**Participación en congresos con ponencias orientadas a la formación docente****1 Nombre del evento:** VI Jornada Nacional sobre estudios universitarios y II Taller de Innovación Educativa**Tipo de evento:** Congreso**Tipo de participación:** Comité organizador**Ciudad de celebración:** Castelló de I Plana, España**Entidad organizadora:** Universitat Jaume I**Fecha de inicio:** 09/11/2017

VI Jornada Nacional sobre estudios universitarios y II Taller de Innovación Educativa.

2 Nombre del evento: VI Jornada Nacional sobre estudios universitarios y II Taller de Innovación Educativa**Tipo de evento:** Congreso**Tipo de participación:** Comité científico**Ciudad de celebración:** Castelló de I Plana, España**Entidad organizadora:** Universitat Jaume I**Fecha de inicio:** 09/11/2017

VI Jornada Nacional sobre estudios universitarios y II Taller de Innovación Educativa.

3 Nombre del evento: HEAd'17. 3rd International Conference on Higher Education Advances**Tipo de evento:** Congreso**Tipo de participación:** Ponencia**Ciudad de celebración:** València, España**Entidad organizadora:** Universitat Politècnica de València**Fecha de inicio:** 21/06/2017**Tipo de publicación:** Capítulos de libros



Proceedings of the 3rd International Conference on Higher Education Advances (HEAd'17). HEAd'17. 3rd International Conference on Higher Education Advances. pp. 617 - 624. (España): Universitat Politècnica de València, 2017. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.4995/HEAD17.2017.6713>>. ISBN 9788490485903

- 4** **Nombre del evento:** 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI 8)
Tipo de evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Alcalá de Henares, España
Entidad organizadora: Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 08/03/2017
8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI 8).
- 5** **Nombre del evento:** 3 Colloque International de traductologie et de traduction, Enseigner et apprendre à <<traduire de façon raisonnée>>
Tipo de evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Centre d'Études ISTTRAROM-Translations, Université de l'Ouest de Timisoara, Rumanía
Fecha de inicio: 22/05/2014
3 Colloque International de traductologie et de traduction, Enseigner et apprendre à <<traduire de façon raisonnée>>.
- 6** **Nombre del evento:** Projectes d'innovació educativa de la convocatòria 2009/10. Actes de la IX Jornada de Millora Educativa de l'UJI i XI Jornada sobre aprenentatge cooperatiu.
Tipo de evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Castellón,
Fecha de inicio: 27/06/2011
Tipo de publicación: Capítulos de libros
Proyectos de innovación educativa de la convocatoria 2009/10. Projectes d'innovació educativa de la convocatòria 2009/10. Actes de la IX Jornada de Millora Educativa de l'UJI i XI Jornada sobre aprenentatge cooperatiu.. Universitat Jaume I, 2011. ISBN 9788469503003

Experiencia científica y tecnológica

Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

Nombre del grupo: Gèneres Textuals per a la Traducció

Objeto del grupo: Investigación de la comunicación escrita especializada en contextos multilingües. Análisis de los géneros textuales de especialidad (aspectos formales, comunicativos y cognitivos) para su traducción intralingüística e interlingüística. Estudio del proceso de redacción de textos (géneros) especializados (comunicación entre especialistas y entre especialistas-no especialistas) desde la sociología de las profesiones con métodos cuantitativos y cualitativos. Análisis de necesidades documentales y comunicativas de las poblaciones implicadas en los procesos de comunicación especializada. Elaboración de corpus textuales multilingües. Diseño y desarrollo de sistemas de gestión de documentación multilingüe especializada para traductores. Creación de materiales de referencia para la docencia de la traducción y comunicación especializada. Análisis, revisión, producción y edición de géneros especializados para instituciones y organismos públicos

Nombre del investigador/a principal (IP): Isabel **Nº de componentes grupo:** 11

García Izquierdo

Código normalizado: 139

Ciudad de radicación: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España

Entidad de afiliación: Universitat Jaume I

Fecha de inicio: 29/07/2009

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- Nombre del proyecto:** CREACIÓN DE RECURSOS MULTILÍNGÜES PARA LA MEJORA Y LA HUMANIZACIÓN DE LA COMUNICACIÓN MÉDICO-PACIENTE EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS DE SALUD (HIPOCRATES)

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació del Pla Estatal d'I+D+i

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo; Anabel Borja Albi

Nº de investigadores/as: 7

Entidad/es financiadora/s:

MINISTERIO DE CIENCIA, INNOVACIÓN Y
UNIVERSIDADES

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL
-PÚBLICO - NACIONAL

Ciudad entidad financiadora: Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA 2018 DE AYUDAS A PROYECTOS DE I+D DEL SUBPROGRAMA ESTATAL DE GENERACIÓN DE CONOCIMIENTO. * Projectes Ciències socials i humanitats (CSH)

Cód. según financiadora: PGC2018-098726-B-I00

Fecha de inicio-fin: 01/01/2019 - 30/09/2022

Duración: 45 meses

Cuantía total: 33.880

Régimen de dedicación: Tiempo completo

2 Nombre del proyecto: DESARROLLO DE RECURSOS MULTILINGÜES EN LÍNEA PARA LA MEJORA DEL CONSENTIMIENTO INFORMADO COMO ACTO DE COMUNICACIÓN MULTIMODAL

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Begoña Bellés Fortuño

Nº de investigadores/as: 10

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD

Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE AYUDAS DEL PLAN DE PROMOCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DE LA UNIVERSITAT JAUME I DE CASTELLÓ PARA EL AÑO 2018 * Modalitat B. Projectes per a grups d'investigació consolidats i investigadors individuals

Cód. según financiadora: UJI-B2018-67

Fecha de inicio-fin: 01/01/2019 - 31/12/2021

Duración: 36 meses

Cuantía total: 15.692

3 Nombre del proyecto: CREACIÓN DE RECURSOS PER A LA FORMACIÓ EN HABILITATS COMUNICATIVES EN ÀMBITS MÈDIC-SANITARIS MULTILINGÜES/CREACIÓN DE RECURSOS PARA LA FORMACIÓN EN HABILIDADES COMUNICATIVAS EN ÁMBITOS MÉDICO SANITARIOS MULTILINGÜES

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Autònomic

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo

Nº de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s:

Generalitat Valenciana CONSELLERIA
D'EDUCACIÓ, INVESTIGACIÓ, CULTURA...

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA
- PUBLICO - NACIONAL

Ciudad entidad financiadora: València, España

Nombre del programa: CONVOCATÒRIA PER A L'ANY 2019 DE SUBVENCIONS DEL PROGRAMA PER A LA PROMOCIÓ DE LA INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA, EL DESENVOLUPAMENT TECNOLÒGIC I LA INNOVACIÓ EN LA COMUNITAT VALENCIANA * Projectes per a grups consolidables

Cód. según financiadora: AICO/2019/182

Fecha de inicio-fin: 01/01/2019 - 31/03/2021

Duración: 27 meses

Cuantía total: 24.800

4 Nombre del proyecto: ESTUDIO DEL CONSENTIMIENTO INFORMADO Y LA CONSULTA MÉDICA EN LOS CONTEXTOS ESPAÑOL Y BRITÁNICO: NUEVAS METODOLOGÍAS PARA LA MEJORA DE LA COMUNICACIÓN CLÍNICA

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Vicente Francisco Montalt Resurreccion

Nº de investigadores/as: 10

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD

Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y DESARROLLO TECNOLÓGICO DEL PLAN DE PROMOCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DE LA UJI 2015 * Modalitat B) Projectes d'investigació i desenvolupament tecnològic



Cód. según financiadora: P1·1B2015-73

Fecha de inicio-fin: 01/01/2016 - 31/12/2018

Duración: 36 meses

Cuantía total: 22.640,86

- 5 Nombre del proyecto:** LA MEJORA DE LA COMUNICACIÓN CLÍNICA INTERLINGÜÍSTICA E INTERCULTURAL: NUEVAS METODOLOGÍAS PARA LA FORMACIÓN DE LOS PROFESIONALES SANITARIOS

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació del Pla Estatal d'I+D+i

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Vicente Francisco Montalt Resurreccion; Pilar Ezpeleta Piorro

Nº de investigadores/as: 9

Entidad/es financiadora/s:

MINISTERIO DE ECONOMIA Y COMPETITIVIDAD

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL
-PUBLICO - NACIONAL

Ciudad entidad financiadora: Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA 2015 DE AYUDAS DEL PROGRAMA ESTATAL DE FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA DE EXCELENCIA-SUBPROGRAMA ESTATAL DE GENERACIÓN DE CONOCIMIENTO * Proyectos investigación CSO, DEP, DER, ECO, EDU, FEM, FFI, HAR, PSI.

Cód. según financiadora: FFI2015-67427-P

Fecha de inicio-fin: 01/01/2016 - 31/12/2018

Duración: 36 meses

Cuantía total: 41.503

Régimen de dedicación: Tiempo completo

- 6 Nombre del proyecto:** IMPLEMENTACION DE LA PLATAFORMA DE GESTION DOCUMENTAL MULTILINGÜE GENTT EN LOS JUZGADOS Y LOS HOSPITALES PUBLICOS DE LA CV.

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anabel Borja Albi

Nº de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD

Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y DESARROLLO TECNOLÓGICO 2012 * Modalitat B: grups consolidats

Cód. según financiadora: P1·1B2012-53

Fecha de inicio-fin: 01/01/2013 - 31/12/2014

Duración: 24 meses

Cuantía total: 14.637

- 7 Nombre del proyecto:** FORMALIZACION DE PATRONES DE COMPORTAMIENTO TEXTUAL PARA LA GESTION DE LA DOCUMENTACION MULTILINGÜESOLICITUD: SPID200901X008537IV0

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació del Pla Estatal d'I+D+i

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anabel Borja Albi

Nº de investigadores/as: 22

Entidad/es financiadora/s:

MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACION



Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL
-PUBLICO - NACIONAL

Ciudad entidad financiadora: Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE AYUDAS PARA LA REALIZACION DE PROYECTOS DE INVESTIGACION Y ACCIONES COMPLEMENTARIAS EN EL MARCO DEL VI PLAN NACIONAL DE I+D+I 2008-2011. * Proyectos de investigación en las áreas EDU, CT, CS, DER, ECO, FFI, FI, HA y PS

Cód. según financiadora: FFI2009-08531/FILO

Fecha de inicio-fin: 01/01/2010 - 31/12/2012

Duración: 36 meses

Cuantía total: 33.880

Régimen de dedicación: Tiempo completo

- 8 Nombre del proyecto:** ANALISIS DE LAS DEMANDAS DOCUMENTALES Y TRADUCTORAS DE COMUNIDADES SOCIO-PROFESIONALES PARA EL DISEÑO DE UN SISTEMA DE GESTION DE GENEROS

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo

Nº de investigadores/as: 12

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD

Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, España

Nombre del programa: Plan de promoción de la investigación en la Universitat Jaume I de Castelló, 2008 * Projectes d'investigació científica i desenvolupament tecnològic (Consolidats)

Cód. según financiadora: P1-1B2008-18

Fecha de inicio-fin: 10/12/2008 - 09/12/2010

Duración: 24 meses

Cuantía total: 17.300

- 9 Nombre del proyecto:** EXPLOTACION EXPERTA, ANALISIS DE NUEVAS APLICACIONES Y PERFECCIONAMIENTO DEL CORPUS MULTILINGÜE COMPARABLE DE LOS AMBITOS DE ESPECIALIDAD PARA LA TRADUCCION - CODIGO SOLICITUD: 5581

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació del Pla Estatal d'I+D+i

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo

Nº de investigadores/as: 15

Entidad/es financiadora/s:

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL
-PUBLICO - NACIONAL

Ciudad entidad financiadora: Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE PROYECTOS DE INVESTIGACION EN EL MARCO DE ALGUNOS PROGRAMAS NACIONALES DEL PLAN NACIONAL DE INVESTIGACION CIENTIFICA, DESARROLLO E INNOVACION TECNOLOGICA 2004-2007. * Programas Nacionales de Biomedicina; Recursos y Tecnologías Agroalimentarias; Ciencias y Tecnologías Ambientales; Biodiversidad, Ciencia de la Tierra y Cambio Global; Materiales, Espacio; Física de Partículas; Física; Tecnología Electrónica y de Comunicaciones; Tecnologías de Servicios de la Sociedad de la Información, Humanidades; Acción Movilizadora de investigación sobre alimentos funcionales.

Cód. según financiadora: HUM2006-05581/FILO

Fecha de inicio-fin: 01/10/2006 - 30/09/2009

Duración: 36 meses

Cuantía total: 18.513

Régimen de dedicación: Tiempo completo



Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** María del Pilar Ordóñez López. The poet's wife: Critical considerations on the reception and impact of Zenobia Camprubí's translation of BABEL. 67, pp. 163 - 185. 2021. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1075/babel.00212.ord>>. ISSN 0521-9744

Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 2** María del Pilar Ordóñez López. An examination of the accreditation process for sworn translators–interpreters in Spain (Epub ahead of print). PERSPECTIVES - STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE. (Dinamarca): 2020. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2020.1849323>>. ISSN 0907-676X

Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Categoría: Otros
Revista dentro del 25%: No

Fuente de impacto: WOS (JCR)
Índice de impacto: 1.165
- 3** María del Pilar Ordóñez López. Dealing with the Past: Definitions and Descriptions of the History of Translation. IKALA. 25, pp. 797 - 814. (Colombia): 2020. Disponible en Internet en: <<http://hdl.handle.net/10234/190364>>. ISSN 0123-3432

Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 4** María del Pilar Ordóñez López; José Antonio Sabio Pinilla. El relato de la traducción ibérica: una aproximación historiográfica. COSTELLAZIONI. pp. 63 - 86. (Italia): 2018. ISSN 2532-2001

Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 5** María del Pilar Ordóñez López. El folleto médico: estudio contrastivo del género en España y Reino Unido. PANACE@. REVISTA DE MEDICINA LENGUAJE Y TRADUCCIÓN. XIX, pp. 131 - 133. (España): 2018. Disponible en Internet en: <<http://hdl.handle.net/10234/180593>>. ISSN 1537-1964

Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 6** María del Pilar Ordóñez López. Creación y traducción en la España del siglo XIX (Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura). Bern: Peter Lang, 488 pp. Lafarga, Francisco y Luis Pegenante (eds.) (2015). SENDEBAR (EN LINEA). 27, pp. 311 - 313. (España): 2016. ISSN 2340-2415

Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 7** María del Pilar Ordóñez López. Is the past worth studying? An analysis of lecturers' views about the relevance of the history of translation at UK universities. PERSPECTIVES - STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE. 24, pp. 256 - 277. (Dinamarca): 2016. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2014.1001412>>. ISSN 0907-676X

Tipo de producción: Artículo

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 8** María del Pilar Ordóñez López. Shaping the canon of translation history: translation anthologies in the Iberian Peninsula. TRANSLATOR. 22, pp. 340 - 353. (Reino Unido): 2016. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1080/13556509.2016.1149753>>. ISSN 1355-6509

Tipo de producción: Artículo

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Índice de impacto: 0.686

Categoría: Social Sciences Edition - COMMUNICATION

Revista dentro del 25%: No

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Índice de impacto: 0.686

Categoría: Social Sciences Edition - LINGUISTICS

Revista dentro del 25%: No

- 9** María del Pilar Ordóñez López; Nuria Edo Marzá. Medical Discourse: Building Bridges between Medicine and Society. Medical Discourse in Professional, Academic and Popular Settings. Bristol(Reino Unido): Multilingual Matters, 2016. ISBN 9781783096251

Tipo de producción: Capítulos de libros

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 10** María del Pilar Ordóñez López; Nuria Edo Marzá. Medical Discourse in Professional, Academic and Popular Settings. Bristol(Reino Unido): Multilingual Matters, 2016. ISBN 9781783096251

Tipo de producción: Libro

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Tipo de soporte: Libro

- 11** María del Pilar Ordóñez López. A critical account of the concept of "basic legal knowledge": theory and practice. INTERPRETER AND TRANSLATOR TRAINER. 9, pp. 156 - 172. (Reino Unido): 2015. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1080/1750399X.2015.1051768>>. ISSN 1750-399X

Tipo de producción: Artículo

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Índice de impacto: 0.316

Categoría: Social Sciences Edition - LINGUISTICS

Revista dentro del 25%: No

- 12** Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. Translation theory Myths, prejudices and realities. BABEL. 61, pp. 361 - 380. 2015. ISSN 0521-9744

Tipo de producción: Artículo

Posición de firma: 2

Tipo de soporte: Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Índice de impacto: 0.082

Categoría: Social Sciences Edition - LINGUISTICS

Revista dentro del 25%: No

- 13** María del Pilar Ordóñez López; José Antonio Sabio Pinilla. Historiografía de la traducción en el espacio ibérico. Textos contemporáneos. Cuenca(España): Universidad de Castilla La Mancha, 2015. ISBN 9788490441749
Tipo de producción: Libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
- 14** Anabel Borja Albi; Natividad María Juste Vidal; María del Pilar Ordóñez López; Tomás Conde Ruano. A Genre-Based Approach to the Teaching of Legal and Business English: The GENTT Specialized Corpus in the LSP Classroom. Languages for Specific Purposes in the Digital Era (Vol 19: Educational Linguistics). London(Reino Unido): Springer, 2014. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1007/978-3-319-02222-2>>. ISBN 9783319022215
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 3 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 15** María del Pilar Ordóñez López; Rosa María Agost Canós. An Empirical Study of Students' Views on Theoretical Subjects: The Role of Theory in Translation Degrees at Spanish Universities. Handbook of Research on Teaching Methods in Language, Translation and Interpretation. Hershey, PA, USAIGI Global, 2014. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.4018/978-1-4666-6615-3.ch017>>. ISBN 9781466666153
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 16** María del Pilar Ordóñez López; José Antonio Sabio Pinilla. Contribución al estudio historiográfico de la traducción. Propuesta de un manual de lecturas guiadas y sus aplicaciones. MONOGRAFÍAS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. pp. 97 - 116. (España): 2013. ISSN 1889-4178
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 17** María del Pilar Ordóñez López. La traducción entre la miseria y el esplendor: estudio de la recepción de la concepción orteguiana de la traducción en el contexto traductológico del español. SCIENTIA TRADUCTIONIS. pp. 117 - 131. (Brasil): 2013. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.5007/1980-4237.2013n13p117>>. ISSN 1980-4237
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 18** María del Pilar Ordóñez López. De "la miseria y el esplendor" a la traductología. Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas. München(Alemania): Peniopo, 2013. ISBN 9783936609523
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 19** María del Pilar Ordóñez López. Judging the translator: Ortega y Gasset's characterization of the translator. Translation Right or Wrong. Ireland - England(Reino Unido): Four Courts Press, 2013. ISBN 9781846823725
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 20** José Antonio Sabio Pinilla; María del Pilar Ordóñez López. Las antologías sobre la traducción en el ámbito peninsular. Análisis y estudio. Berna(Suiza): Peter Lang, 2012. ISBN 9783034306065
Tipo de producción: Libro **Tipo de soporte:** Libro

**Posición de firma:** 2**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo

- 21** María del Pilar Ordóñez López; JoséTomás Conde Ruano. Estudios de traducción e interpretación.Perspectivas transversales.Vol. I(V Congrés de l'Associació Ibèrica d'Estudis de Traducció i Interpretació). Castellón de la Plana(España): Universitat Jaume I, 2012. ISBN 9788480218375

Depósito legal: Castelló, (724)**Tipo de producción:** Libro**Tipo de soporte:** Libro**Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a

- 22** María del Pilar Ordóñez López. De mayor quiero ser traductor II. Estudio de la visión del alumnado sobre el perfil socioprofesional del traductor actual. INTRALINEA. 13, pp. 1 - 21. (Italia): 2011. ISSN 1827-000X

Tipo de producción: Artículo**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 23** María del Pilar Ordóñez López. De mayor quiero ser traductor. INTRALINEA. 12, pp. 1 - 17. (Italia): 2010. ISSN 1827-000X

Tipo de producción: Artículo**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 24** María del Pilar Ordóñez López. Ortega y Ayala: dos visiones de la traducción con dispar recepción en la traductología contemporánea. REVISTA DE ESTUDIOS ORTEGUIANOS. pp. 151 - 168. (España): 2010. ISSN 1577-0079

Tipo de producción: Artículo**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 25** Nuria Edo Marzá; María del Pilar Ordóñez López. Prefacio. El lenguaje de la ciencia y la tecnología. Castelló de la Plana(España): Universitat Jaume I, 2010. ISBN 9788480217064

Tipo de producción: Capítulos de libros**Tipo de soporte:** Libro**Posición de firma:** 2**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 26** Nuria Edo Marzá; María del Pilar Ordóñez López. El lenguaje de la ciencia y la tecnología. Castelló de la Plana(España): Universitat Jaume I, 2010. ISBN 9788480217064

Tipo de producción: Libro**Tipo de soporte:** Libro**Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a

- 27** Esther Monzó Nebot; María del Pilar Ordóñez López. La recerca en traducció basada en corpus: aplicacions professionals i didàctiques del projecte GENTT. REVISTA TRADUMATICA. pp. 10 - 20. (España): 2009. ISSN 1578-7559

Tipo de producción: Artículo**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 2**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 28** María del Pilar Ordóñez López. La evaluación de traductores e intérpretes jurados. Revisión teórica y análisis del tratamiento informativo de los candidatos a pruebas de acreditación y selección. IKALA. 14, pp. 56 - 84. (Colombia): 2009. ISSN 0123-3432

Tipo de producción: Artículo**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 29** María del Pilar Ordóñez López. Aproximación filosófica á figura do tradutor: o retrato do tradutor de Ortega y Gasset. VICEVERSA. pp. 23 - 32. (España): 2009. ISSN 1135-8920
Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 30** María del Pilar Ordóñez López. The Power of United Voices: Sngs of Protest in Andalusia. LETRAS HISPANAS. pp. 74 - 88. (Estados Unidos de América): 2009. ISSN 1548-5633
Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 31** María del Pilar Ordóñez López. Integration in Specialisation. Geh GENTT Research Group: Genre as an Integrative Concept in Translation Studies. SCIENTIFIC BULLETIN OF THE POLITECHNICA UNIVERSITY OF TIMISOARA. TRANSACTIONS ON MODERN LANGUAGES. 8, pp. 43 - 59. (Rumanía): 2009. ISSN 1583-7467
Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 32** María del Pilar Ordóñez López. The Misery and Splendour of Translation: a Classic in Translation studies. SKASE JOURNAL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION. 1, pp. 64 - 89. (Eslovaquia): 2009. ISSN 1336-7811
Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 33** María del Pilar Ordóñez López. Miseria y esplendor de la traducción. La influencia de Ortega y Gasset en la traductología contemporánea. Castellón de la PlanaUniversitat Jaume I, 2009. ISBN 9788480216913
Tipo de producción: Libro
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 34** María del Pilar Ordóñez López. The Gentt Corpus of Specialised Genres: A valuable tool for professional translators. Linguistic ang Translation Studies in Scientific Communication. BernaPeter Lang, 2009. ISBN 9783034300698
Tipo de producción: Capítulos de libros
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 35** María del Pilar Ordóñez López. Ortega y Gasset. Diccionario histórico de la traducción en España. MadridGredos, 2009. ISBN 9788424936266
Tipo de producción: Capítulos de libros
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 36** María del Pilar Ordóñez López. Ugly Translations: Ortega y Gasset's Ideas on Translation within Contemporary Translation Theories. CADERNOS DE TRADUÇÃO. 1, pp. 41 - 66. (Brasil): 2008. ISSN 1414-526X
Tipo de producción: Artículo
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo



- 37** María del Pilar Ordóñez López. Revisión del pensamiento de Ortega y Gasset sobre la traducción a la luz de la tradición hermenéutica. SENDEBAR. pp. 49 - 61. (España): 2006. ISSN 1130-5509
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** La traductología a ojos del alumnado: una aproximación cualitativa
Nombre del congreso: 9º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI) Traslutum nostrum - El mestizaje desde el Mediterráneo
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 23/01/2019
Entidad organizadora: Universidad de Alicante
Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. En: 9º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI) Traslutum nostrum - El mestizaje desde el Mediterráneo.
- 2** **Nombre del congreso:** 2º Seminario Internacional: Understanding Misunderstandings and Enhancing Communication in Multicultural Healthcare Settings II - the Consultation and the Informed Consent
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, España
Fecha de celebración: 26/10/2017
Entidad organizadora: Grup GENTT. Universitat Jaume I
Pilar Ezpeleta Piorno; Natividad María Juste Vidal; Alfred Michael Markey; Begoña Bellés Fortuño; Teresa Molés Cases; Vicente Francisco Montalt Resurreccion; Ana María Muñoz Miquel; María del Pilar Ordóñez López; Paula Saiz Hontangas. En: 2º Seminario Internacional: Understanding Misunderstandings and Enhancing Communication in Multicultural Healthcare Settings II - the Consultation and the Informed Consent.
- 3** **Título del trabajo:** Des vieux préjugés, de nouveaux défis : la traductologie comme espace d'interaction entre les études de traduction et la profession
Nombre del congreso: 1er Congrès Mondial de Traductologie
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Paris, Francia
Fecha de celebración: 10/04/2017
Entidad organizadora: Université Paris Nanterre
Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. En: 1er Congrès Mondial de Traductologie.
- 4** **Título del trabajo:** Revisión crítica del planteamiento curricular de las materias teóricas desde la visicón del alumnado. Puentes entre la Traductología y el aula
Nombre del congreso: III Congrés Internacional sobre investigació en Didàctica de la traducció
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 07/07/2016

Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. En: III Congr s Internacional sobre investigación en Did ctica de la traducción.

5 Nombre del congreso: Historiar la traducción, traduir les mentalitats

Tipo evento: Congreso

 mbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Comité organizador

Ciudad de celebración: Universitat Jaume I, España

Fecha de celebración: 27/11/2015

María José Esteve Ramos; Tomás Martínez Romero; María del Pilar Ordóñez López; Joan Manuel Verdeg l Cerezo. En: Historiar la traducción, traduir les mentalitats.

6 Título del trabajo: Recepción de las asignaturas teóricas en Traducción e Interpretación: análisis empírico

Nombre del congreso: VII Congreso Internacional de la Asociación Ib rica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)

Tipo evento: Congreso

 mbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: Málaga, España

Fecha de celebración: 29/01/2015

Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. En: VII Congreso Internacional de la Asociación Ib rica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI).

7 Título del trabajo: Estudio empírico sobre la recepción de la Traductología en el contexto universitario español

Nombre del congreso: II Congreso Internacional sobre investigación en Did ctica de la traducción (didTRAC PACTE 2014)

Tipo evento: Congreso

 mbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia invitada

Ciudad de celebración: Universitat Autónoma de Barcelona, España

Fecha de celebración: 08/07/2014

Rosa María Agost Canós; María del Pilar Ordóñez López. En: II Congreso Internacional sobre investigación en Did ctica de la traducción (didTRAC PACTE 2014).

8 Título del trabajo: The Writing of Translation History in the Iberian Domain: Principles and Trends

Nombre del congreso: Translation and Comparative Cultural Study: East-West in Dialogue

Tipo evento: Congreso

 mbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: Venue: Institute of Modern Languages Research, University of London, Reino Unido

Fecha de celebración: 09/05/2014

María del Pilar Ordóñez López; José Antonio Sabio Pinilla. En: Translation and Comparative Cultural Study: East-West in Dialogue.

9 Título del trabajo: Knowing the History and Theory of Translation: Towards a more comprehensive and holistic design of Translation Studies programmes

Nombre del congreso: Methodological Challenges for the Contemporary Translator Educators (MCCTE2013)

Tipo evento: Congreso

 mbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: University of Krakow, Cracovia, Polonia

Fecha de celebración: 10/10/2013

María del Pilar Ordóñez López. En: Methodological Challenges for the Contemporary Translator Educators (MCCTE2013).

- 10 Título del trabajo:** Investigación histórica y tendencias historiográficas contemporáneas. Hacia un reader de historiografía de la traducción
Nombre del congreso: Traducimos desde el Sur (Actas VI congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación -AIETI 6-)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Universidad Las Palmas de Gran Canaria, España
Fecha de celebración: 23/01/2013
Forma de contribución: Capítulos de libros
María del Pilar Ordóñez López. En: Traducimos desde el Sur (Actas VI congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación -AIETI 6-). (España): Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015. ISBN 9788490421857
- 11 Título del trabajo:** Shaping the canon of translation literature: Translation anthologies in the Iberian Peninsula
Nombre del congreso: Fourth International BAAHE Conference: Facing Present, Past and Future
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Bruselas (56),
Fecha de celebración: 01/12/2011
María del Pilar Ordóñez López. En: Fourth International BAAHE Conference: Facing Present, Past and Future.
- 12 Título del trabajo:** The Gentt Corpus: Integrating Genre and Corpus in the Teaching of Language for Specific Purposes
Nombre del congreso: Las TIC: presente y futuro en el análisis del Corpus (III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 07/04/2011
Forma de contribución: Capítulos de libros
Anabel Borja Albi; Natividad María Juste Vidal; María del Pilar Ordóñez López. En: Las TIC: presente y futuro en el análisis del Corpus (III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus). (España): Universitat Politècnica de València, 2011. ISBN 9788469462256
- 13 Título del trabajo:** El corpus GENTT: la integración de género y corpus en la enseñanza de lenguas para fines específicos
Nombre del congreso: III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Universitat Politècnica de València,
Fecha de celebración: 07/04/2011
Anabel Borja Albi; María Jesús Oliver Guasp; María del Pilar Ordóñez López. En: III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus.
- 14 Título del trabajo:** La antología sobre la traducción como obra histórica: clasificación e inventario
Nombre del congreso: Estudios de traducción e interpretación. Perspectivas transversales. V Congrés de l'Associació Ibérica d'Estudis de Traducció i Interpretació
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia



Ciudad de celebración: Castellón de la Plana, España

Fecha de celebración: 16/02/2011

Forma de contribución: Capítulos de libros

María del Pilar Ordóñez López. En: Estudios de traducción e interpretación. Perspectivas transversales. V Congreso de l' Associació Ibèrica d' Estudis de Traducció i Interpretació. (España): Universitat Jaume I, 2012. ISBN 9788480218375

Depósito legal: Castelló, (724)

- 15 Nombre del congreso:** V Congreso AIETI : Actualidad e investigación en los estudios de Traducción e Interpretación

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Comité organizador

Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, España

Fecha de celebración: 16/02/2011

María del Pilar Ordóñez López. En: V Congreso AIETI : Actualidad e investigación en los estudios de Traducción e Interpretación.

- 16 Título del trabajo:** A Genre-Based Approach to the Teaching of Business English: The GENTT Specialized Corpus in the LSP Classroom

Nombre del congreso: TISLID'10, The First International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Theoretical and Methodological Perspectives

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: Madrid, España

Fecha de celebración: 21/10/2010

Forma de contribución: Capítulos de libros

Anabel Borja Albi; Natividad María Juste Vidal; María del Pilar Ordóñez López. En: TISLID'10, The First International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Theoretical and Methodological Perspectives. (España): Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), 2011. ISBN 9788436262179

- 17 Título del trabajo:** The Gentt specialized gener corpus in the LSP classroom. A genre-based approach to the teaching of legal, medical and technical language

Nombre del congreso: TISLID'10, The First International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Theoretical and Methodological Perspectives

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: UNED (Madrid),

Fecha de celebración: 21/10/2010

María del Pilar Ordóñez López; Anabel Borja Albi. En: TISLID'10, The First International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Theoretical and Methodological Perspectives.

- 18 Título del trabajo:** De "la miseria y el esplendor" a la traductología

Nombre del congreso: V Coloquio Internacionales sobre la Historia de los Languages Iberorrománicos de Especialidad

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: Leipzig,

Fecha de celebración: 27/05/2010

María del Pilar Ordóñez López. En: V Coloquio Internacionales sobre la Historia de los Languages Iberorrománicos de Especialidad.



- 19 Título del trabajo:** Traducción: una disciplina sin memoria
Nombre del congreso: IV Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Vigo,
Fecha de celebración: 15/09/2009
Forma de contribución: Capítulos de libros
María del Pilar Ordóñez López. En: IV Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación. Atrio, 2009. ISBN 9788415275077
- 20 Título del trabajo:** The GENTT Corpus: A Genre-Based Approach within Specialised Translation
Nombre del congreso: Corpus Linguistics 2009
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Liverpool,
Fecha de celebración: 20/07/2009
María del Pilar Ordóñez López. En: Corpus Linguistics 2009.
- 21 Título del trabajo:** The GENTT Corpus of Specialised Genres: Meaning and Interaction within Specialised Translation
Nombre del congreso: i-mean@uwe
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: University of the West of England, Bristol, Reino Unido,
Fecha de celebración: 23/04/2009
María del Pilar Ordóñez López. En: i-mean@uwe.
- 22 Título del trabajo:** Judging the translator
Nombre del congreso: Translation Right or Wrong
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Trinity College. Dublin. Irlanda,
Fecha de celebración: 06/03/2009
María del Pilar Ordóñez López. En: Translation Right or Wrong.
- 23 Título del trabajo:** The Changing Face of Translation
Nombre del congreso: Eighth annual Portsmouth Translation Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: Portsmouth,
Fecha de celebración: 08/11/2008
Forma de contribución: Capítulos de libros
María del Pilar Ordóñez López. En: Eighth annual Portsmouth Translation Conference. University of Portsmouth, 2009. ISBN 9781861375865
- 24 Título del trabajo:** The Translator: a time traveller
Nombre del congreso: 8th Portsmouth Translation Conference The Changing Face of Translation
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de celebración: University of Portsmouth, Reino Unido,
Fecha de celebración: 08/11/2008



María del Pilar Ordóñez López. En: 8th Portsmouth Translation Conference The Changing Face of Translation.

- 25 Título del trabajo:** El corpus de género de especialidad GENTT: una herramienta para el traductor profesional

Nombre del congreso: I Congreso Internacional sobre el lenguaje de la ciencia y la tecnología

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: UJI,

Fecha de celebración: 16/10/2008

María del Pilar Ordóñez López. En: I Congreso Internacional sobre el lenguaje de la ciencia y la tecnología.

- 26 Nombre del congreso:** I Congreso Internacional sobre el lenguaje de la ciencia y la tecnología.

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Comité organizador

Ciudad de celebración: UJI,

Fecha de celebración: 16/10/2008

María del Pilar Ordóñez López. En: I Congreso Internacional sobre el lenguaje de la ciencia y la tecnología..

- 27 Título del trabajo:** Integration versus specialisation: Genres as integrative tools in Translation Studies

Nombre del congreso: 4th International Postgraduate Conference in Translation and Textual Studies.

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: Dublin City University. Dublin,

Fecha de celebración: 05/06/2008

María del Pilar Ordóñez López. En: 4th International Postgraduate Conference in Translation and Textual Studies..

- 28 Título del trabajo:** El proyecto GENTT. Investigación en traducción: géneros y corpus

Nombre del congreso: XIII Jornades per al foment de la investigació en Ciències Humanes i Social

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: UJI,

Fecha de celebración: 23/05/2008

Forma de contribución: Artículo

María del Pilar Ordóñez López. En: XIII Jornades per al foment de la investigació en Ciències Humanes i Social. (España): 2008. ISSN 1139-5486

- 29 Nombre del congreso:** XIII Jornades de foment a la investigació

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Comité organizador

Ciudad de celebración: UJI.,

Fecha de celebración: 23/05/2008

María del Pilar Ordóñez López. En: XIII Jornades de foment a la investigació.

- 30 Título del trabajo:** The GENTT project. Genres and corpus-based research for specialized writing and translation purposes

Nombre del congreso: Encompassing knowledge

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE



Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: Aarhus School of Business, University of Aarhus, Denmark,

Fecha de celebración: 15/05/2008

María del Pilar Ordóñez López. En: Encompassing knowledge.

31 Título del trabajo: Moderación de la mesa redonda: Edición, corrección y tecnología

Nombre del congreso: IX Jornades sobre la traducció: edició, correcció i traducció, un espai de confluències

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: UJI,

Fecha de celebración: 09/11/2007

María del Pilar Ordóñez López. En: IX Jornades sobre la traducció: edició, correcció i traducció, un espai de confluències.

32 Título del trabajo: La canción protesta: el sur también existe

Nombre del congreso: Simposio sobre la recuperación de la memoria histórica

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de celebración: University of Exeter. Reino Unido,

Fecha de celebración: 15/03/2007

María del Pilar Ordóñez López. En: Simposio sobre la recuperación de la memoria histórica.